

LASA2018

FILM FESTIVAL

52



MONTJUIC ROOM / SALA MONTJUIC
AC HOTEL BARCELONA FORUM, PASSEIG
DEL TAULAT 278 - Third floor

DIRECTORS ANA LAURA LUSNICH - ANDREA CUARTEROLO

TEAM ANABELLA CASTRO AVELLEYRA - NATALIA CHRISTOFOLETTI BARRENHA -
MÓNICA VILLARROEL MÁRQUEZ

IN FOCUS

The Hidden Story of Mexican Cinema, by
Andrés García Franco

Wanderlust, Female Bodies in Transit, by
María Pérez Escalá and Anne Von
Petersdorff

*Cuba in Spain: Women's Cinema in the
Diaspora*

*Urban Module: Cinema, Space and Time,
by Revealed Cities. International Film and
City Exhibition*

*Rescued Films: Travelogues and
Ethnographic Films in South America*

Co-sponsored by

Casa Amèrica Catalunya

Revista Cine Documental

Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine
silente en Latinoamérica



HORARIO / SCHEDULE

LASA2018
FILM FESTIVAL

MIÉRCOLES 23 WEDNESDAY 23	JUEVES 24 THURSDAY 24	VIERNES 25 FRIDAY 25	SÁBADO 26 SATURDAY 26
11:00 Confidente / Confident 12min 27seg (S) (F) Rifle / Rifle 88min (L) (F) 12:50 Special Session Módulo urbano: cine, espacio y tiempo / Urban Module: Cinema, Space and Time 114min (S) (D) (F) Presented by Arq. Ailin Hernando 15:10 Special Session Travelogues y films etnográficos en Sudamérica / Travelogues and Ethnographic Films in South America 100min (S) (D) Session curated and presented by Lorena Bordigoni Session sponsored by Vivomatografías. Revista de estudios sobre precine y cine silente en Latinoamérica 17:15 One Day We Arrived in Japan 80min 45seg (L) (D) Presented by the directors Aaron Litvin and Ana Paula Hirano and by the creative consultant and editor Marlom Meirelles	11:00 El DiCaprio de Corozopando / The DiCaprio from Corozopando 90 min (L) (F) 12:40 Special Session Cuba en España: cine de mujeres en la diáspora / Cuba in Spain: Women's Cinema in the Diaspora Los que se quedaron / The Ones Who Stayed 73min (L) (D) Session curated by Zaira Zarza and presented by the director Vanessa Batista 14:20 Special Session Cuba en España: cine de mujeres en la diáspora / Cuba in Spain: Women's Cinema in the Diaspora Fuera de escena / Offstage 80min (L) (D) Session curated by Zaira Zarza and presented by the director Alejandra Aguirre Ordóñez 16:05 El pescador / The Fisherman 15min (S) (F) El techo / On the Roof 75min (L) (F) Presented by Anabella Castro Avelleyra 17:55 Inverso / Reverse 10min (S) (D) Special Event Meu corpo é político / Mi cuerpo es político 71min (L) (D) Presented by Natalia Christofolletti Barrenha	11:00 Una memoria incómoda / Keepsakes 14min 54seg (S) (D) Detrás del mito / The Faceless Hero 70min (L) (D) 12:50 Quem matou Eloá? / Who Killed Eloá? 24min (S) (D) El mensajero / Messenger on a White Horse 102min (L) (D) Presented by Javier Campo and Pablo Piedras Session sponsored by Revista Cine Documental 15:20 Special Event El hombre orquesta. La aventura de los músicos catalanes en América / The Orchestra Man. The Adventure of Catalan Musicians in America 78min (L) (D) Presented by the directors Àlex Gómez-Font y Carles Riobó Session sponsored by Casa Àmerica Catalunya 17:05 La muñeca tetona / The Busty Doll 25min 4seg (S) (D) La historia negra del cine mexicano / The Hidden Story of Mexican Cinema 97min (L) (D) Presented by the director Andrés García Franco and by Andrea Cuarterolo	11:00 Carta a un profesor en Delaware / Letter to a Professor in Delaware 9min (S) (D) Río Verde. El tiempo de los Yakurunas / Green River. The Time of the Yakurunas 70min (L) (D) 12:45 Amor, nuestra prisión / Love, Our Prison 6min (S) (D) La Niña de la buseta / The Girl on the Bus 28min (S) (F) Marta et Karina. En discrète compagnie / Earning Your Living 19min (S) (D) 14:40 El camino de los perros / Dog's Road 22min (S) (F) Special Event Tierra sola / Solitary Land 107min (L) (D) 17:15 Confesión / Confession 11min (S) (F) Wanderlust, cuerpos en tránsito / Wanderlust, Female Bodies in Transit 96min (L) (D) Presented by the directors María Pérez Escalá and Anne Von Petersdorff and by Ana Laura Lusnich

REFERENCIAS / REFERENCE

- (D) Documental / Documentary
(F) Ficción / Fiction

- (L) Largometraje / Feature Film
(S) Corto / Short Film
 Film Premiado / Winner Film

MONTJUIC ROOM / SALA MONTJUIC

AC HOTEL BARCELONA FORUM, PASSEIG DEL TAULAT 278 - Third floor

Miércoles 23 / Wednesday 23

LASA2018
FILM FESTIVAL

11:00

(S) **Confidente / Confident**

(F) Karen Akerman - Miguel Seabra Lopes, dirs. Brasil, Portugal, 2016, 12min. 27seg.
Portuguese w/English subtitles



Si no he germinado, si he quedado por florecer, es porque me envenenaron las raíces. Sé que es falso, un error inducido, pero... este soy yo.

If I didn't blossom, if I remained unbloomed, it's because my roots were poisoned. I know it's false, an induced error, but... this is me.

(L) **Rifle / Rifle**

(F) Davi Pretto, dir. Brasil, 2016, 88min.
Portuguese w/English subtitles



En el remoto sur rural de Brasil, Dione, un misterioso joven, encuentra un hogar en una granja donde trabaja como ayudante. La tranquilidad de la región se ve perturbada cuando aparece un terrateniente rico que comienza a comprar tierras en la zona. Cuando intenta comprar la pequeña propiedad donde viven Dione y la familia, Dione ve su existencia en peligro.

In the remote rural south of Brazil, Dione, a mysterious young man, finds a home in the farm where he works as a helper. The quietness of the region is disturbed when a rich landowner appears buying up land in the area. When he tries to buy the small property where Dione and the family live, Dione sees his existence in danger.

12:50

(S) **Special Session. Módulo urbano: cine, espacio y tiempo /**

(D) **Urban Module: Cinema, Space and Time**

(F) **Tarja Preta / Black Label**

Márcio Farias, dir. Brasil, 2015, 24min.
Portuguese w/English subtitles



Etiqueta Negra es un documental sobre un pequeño pueblo en el interior de Brasil, Itacuruba. Es la ciudad con el mayor porcentaje de personas que sufren de depresión en el país. Este proyecto intenta -desde el punto de vista de los residentes- presentar los vínculos entre ellos, la ciudad y sus medicamentos, con el fin de entender mejor lo que está pasando allí y lo que hizo que esta ciudad se convirtiera en lo que es.

Black Label is a short documentary about a small town in the interior of Brazil, Itacuruba. It was discovered that this is the city with the highest percentage of people suffering from depression in the country. This project attempts to present -from the point of view of the residents- the links between the people, the city and the medication, in an effort to better understand what's going on there and what made this city what it is today.

El eterno retorno / The Eternal Recurrence

Roberto Mathews - Pablo Molina, dirs. Chile, 2016, 28min.

El Eterno Retorno es un film-ensayo que retrata el incendio de Valparaíso en abril de 2014: paisajes calcinados, casas irreconocibles que luego vuelven a reconstruirse.

The Eternal Recurrence is a film essay that portrays the catastrophic fire at Valparaíso in April 2014: charred landscapes, houses beyond recognition that are later rebuilt.

E/P

Alexandre Wahrhaftig - Helena Ungaretti - Miguel Ramos, dirs. Brasil, 2014, 17min.
Portuguese w/English subtitles

Estacionamiento. Es-ta-cio-na-mien-to. Del latín, statio. Estar de pie, estar parado.

Parking. Park-ing. From the verb "to park". From the Old French *parc*. Legal term for the land held by royal grant for keeping game animals.

Viernes / Friday

Agustín Burghi, dir. Argentina, 2014, 9min.
Spanish w/English subtitles

Viernes 20:15. Un vagón habitado por mujeres avanza en la noche. Para ellas el viaje es una rutina de la que no pueden escapar. Ese tren las lleva cada fin de semana a donde viven sus familiares detenidos en la prisión de General Alvear.

Friday 8.15 PM. A train full of women advances at night. This journey is a part of their weekly routine. They take that train every weekend to see their husbands and relatives, all of them confined at the General Alvear prison..

Barrio adentro / Inside the Town

Juan Ignacio Losada - Ariel Adler - Aldana Czeplodowsky - Luka Goldszmidt, dirs. Argentina, 2016, 36min.
Spanish w/English subtitles

Relato documental registrado por vecinos de la Villa 21-24, ubicada en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, que descubre historias, fragmentos de la cotidianidad y expresiones artísticas.

A documentary filmed by the neighbors of the Villa 21-24, a shantytown located in Buenos Aires, which discovers the stories, fragments of daily life and artistic expressions of their inhabitants.

Session organized, produced and curated by Revealed Cities. International Film and City Exhibition, presented by Arq. Ailin Hernando.

15:10

⑤ Special Session. Travelogues y films etnográficos en Sudamérica / Travelogues and Ethnographic Films in South America

100min.
French w/Spanish subtitles

La sección presenta una selección de films de viajeros europeos en América del Sur de los años '20 y '30. Se trata de expediciones que parten a la aventura buscando capturar imágenes de paisajes y pueblos originarios poco conocidos por el público europeo de la época. Las películas fueron conservadas en los archivos del CNC (Centre National de la Cinématographie) en Bois d'Arcy, Francia, y prácticamente no han tenido difusión en los países donde fueron realizadas.

The section presents a series of films of European travelers in South America from the 20's and 30's. These explorers embark on an adventure to capture images of landscapes and indigenous peoples almost unknown to the European public of the time. The films were kept in the archives of the CNC (Center National de la Cinématographie) in Bois d'Arcy, France, and have practically never been exhibited in the countries where they were made.

Session curated and presented by Lorena Bordigoni and sponsored by Vivomatografías. Revista de estudios sobre cine y cine silente en Latinoamérica. With musicalization composed and performed by Valentin Halna.



17:15

① One Day We Arrived in Japan

① Aaron Litvin - Ana Paula Hirano, dirs. Estados Unidos, 2018, 80min. 45seg.
Portuguese and Japanese w/English subtitles

Por 10 años y atravesando más de 10.000 millas, *One Day We Arrived in Japan* relata las historias de tres familias brasileñas: una madre y su hija, una pareja joven y una familia de cuatro con un niño pequeño que emigran a Japón en busca de un mejor futuro. La película capta el paso del tiempo, forma capas de memoria y revela cómo los sueños y las expectativas de las familias resisten una realidad nueva y agotadora en el otro extremo del mundo.

Spanning 10 years and 10.000 miles, *One Day we Arrived in Japan* shows the stories of three Brazilian families—a mother and daughter, a young couple, and a family of four with a small child—who set off to Japan in search of a better future. The film captures the passage of time, forming layers of memory and revealing how the families' dreams and expectations stand up to a grueling new reality on the other side of the world.

Presented by the directors Aaron Litvin and Ana Paula Hirano and by the creative consultant and editor Marlom Meirelles.



Jueves 24 / Thursday 24

11:00

① El DiCaprio de Corozopando / The DiCaprio from Corozopando

① Luis Rahamut, dir. Venezuela, 2017, 90min.
Spanish w/ English subtitles

Bienvenidos a Corozopando! Un pueblito ubicado en el estado Guárico. En este pedacito de tierra, en pleno corazón del llano venezolano, que es más que quesadillas, carne en vara y posadas, también su gente es valiosa y talentosa, así como Rubén Darío, un niño, cuyo talento le dará luz a este pueblo y lo insertará en el mapa del mundo. Pero... ¿cuáles son esos talentos? Nadie lo sabe y mucho menos él.

Welcome to Corozopando! A small town located in the Guárico state. On this little piece of land, in the heart of the Venezuelan plain, which is more than quesadillas, meat on the stick and inns, the people are also valuable and talented, like Rubén Darío, a child whose talent will give light to this town and will insert it into the world map. But... what are those talents? Nobody knows, let alone him.



12:40

(S) Special Session. Cuba en España: cine de mujeres en la
(D) diáspora / Cuba in Spain: Women's Cinema in the
Diaspora

Los que se quedaron / The Ones Who Stayed

Vanessa Batista, dir., España, Cuba, 2015, 73min.

Spanish w/ English subtitles



Un viaje a Cuba que es en sí mismo una búsqueda y que se cruza con otro realizado a la inversa, el de Francisco Carulla, que en 1927 emprende su único viaje a Cataluña, filmándolo con una cámara de 16mm. Siguiendo esta pista, la directora va descubriendo la historia de esta emigración, aproximándose a la experiencia de las miles de personas que cruzaron el Atlántico en busca de una vida mejor. Un viaje íntimo y personal porque en el reflejo del otro, podemos encontrarnos más a nosotros mismos.

When her first nephew is born in Barcelona, the director is inspired to undertake a journey across her native country. In her search for answers, she retraces the steps of Francisco Carulla, a Catalan immigrant who made his first and final journey home in 1927, recording his visit with a 16 mm camera. Following Carulla's accounts, Batista slowly pieces together the story of Catalan immigration to Cuba, delving into the experiences of the thousands of people who crossed the Atlantic in search of a better life.

Session curated by Zaira Zarza, presented by the director Vanessa Batista.

14:20

(L) Special Session. Cuba en España: cine de mujeres en la
(D) diáspora / Cuba in Spain: Women's Cinema in the
Diaspora

Fuera de escena / Offstage



Durante cuatro años, una cámara registra la cotidianidad de la Danza Contemporánea de Cuba, una de las compañías más emblemática de la escena habanera. Entrenamientos, montajes coreográficos, giras nacionales e internacionales son los espacios y circunstancias en los que se coloca esta cámara que observa no sólo la danza sino a quienes la hacen posible: los intérpretes. ¿Qué es un bailarín? No hay respuesta simple ni unívoca pero todas pasan por el cuerpo, el instinto, el movimiento y la relación del artista con la escena.

For four years, a camera registers the daily routine of the "Danza Contemporánea de Cuba", one of the most emblematic companies of La Havana. Training sessions, choreographic montages, national and international tours are the spaces and circumstances in which this camera captures not only the dance but also those who make it possible: the performers. What is a dancer? There is no simple or univocal answer but they all have to do with the body, the instinct, the movement and the relationship between the artist and the scene.

Session curated by Zaira Zarza, presented by the director Alejandra Aguirre Ordóñez.

16:05

(S) El pescador / The Fisherman

(F) Ana Alpízar, dir. Cuba, 2017, 15min.

Spanish w/ English subtitles



Un humilde pescador cubano está teniendo un duro invierno en el mar abierto. Por el bien de su familia y contra todos los pronósticos, debe capturar un pez esta noche.

A humble Cuban fisherman is having a harsh winter at the open sea. For the sake of his family and against all odds, he needs to capture a fish tonight.

(L) El techo / On the Roof

(F) Patricia Ramos, dir. Cuba, Nicaragua, 2016, 75min.

Spanish, w/English subtitles



En el centro de La Habana, sobre una azotea, tres jóvenes amigos se reúnen día a día para contarse historias y sueños, a tratar de que el tiempo pase sin notarse. En medio de su aburrimiento, sin apenas recursos y soñando la prosperidad, deciden armar un negocio propio. El costo de este sueño, al fin, los conducirá a la madurez personal no exenta de cierta felicidad.

In the center of Havana, on a rooftop, three young friends meet every day to tell each other their dreams and stories so that time passes by. In the midst of their boredom, without money and wishing for prosperity, they decide to start a business of their own. In the end, the cost of this dream will lead them to personal maturity and even some happiness.

Presented by Anabella Castro Avelleyra.

17:55

(S) Inverso / Reverse

(F) Aarón Álvarez, dir. México, 2017, 9min. 59seg.

Spanish w/ English subtitles



Ricardo y Carlos son pareja desde hace ocho años. Con su dueto *Las Durango: Bárbara y Cordelia* se han posicionado en la escena *drag queen* de la Ciudad de México. *Las Durango* cuestionan conceptos como feminidad, misoginia y machismo, inspirando tanto a mujeres como a hombres que han padecido violencia de género.

Ricardo and Carlos have been a couple for eight years. With their duet *Las Durango: Bárbara and Cordelia* they have positioned themselves in the drag queen scene in Mexico City. *Las Durango* question concepts such as femininity, misogyny and *machismo*, inspiring both women and men who have suffered gender violence.

(L) Meu corpo é político / Mi cuerpo es político

(D) Alice Riff, dir. Brasil, 2017, 71min.

Portuguese w/ English subtitles



Mi cuerpo es político aborda la cotidianidad de cuatro militantes LGTB que viven en la periferia de San Pablo. A partir de la intimidad y del contexto social de los personajes, el documental trata cuestiones contemporáneas sobre la población transgénero de Brasil y sus disputas políticas.

My Body is Political talks about the everyday life of four transgender people who live in poor neighborhoods in São Paulo. The narrative is developed with a mix of their intimate lives and a broader social context, raising questions about the Brazilian transgender community and their political disputes.

Presented by Natalia Christofoletti Barrenha.

Viernes 25 / Friday 25

11:00

(S) Una memoria incómoda / Keepsakes

(D) Cecilia Cadenillas Mendoza, dir. Perú, 2017, 14 min 54seg.

Spanish w/ English subtitles

A través de los objetos de la cultura material de la directora/narradora y el testimonio de un ex-militante del MRTA, se explora un área sensible en las memorias del conflicto armado interno y las identidades políticas de la izquierda peruana.

Keepsakes reflects upon the director's memories of her leftist upbringing during the internal armed conflict in Peru at 1980s, while ex-MRTA militant's insights shed light on the impact his actions had on his life and how it affected the country's perception of the left wing.



(L) Detrás del mito / The Faceless Hero

(D) Marcelo Rabuñal, dir. Uruguay, 2017, 70min.

Spanish, w/English subtitles

A principios del siglo XX Latinoamérica buscaba su identidad. En Uruguay un grupo de intelectuales crean los héroes que conformarán la nacionalidad. Juan Manuel Blanes, el "pintor de la patria" inventa sus imágenes, que hasta hoy se exhiben como reales. Pero todo cambia cuando el forense más reconocido del mundo revela el verdadero rostro del prócer nacional.



Artigas is the beloved hero of Uruguay. His image is always present. Every coin, every school and every government office have his portrait. Uruguayans believe that this is his real face, but it is really an invention of the artist Juan Manuel Blanes who, along with a group of intellectuals, created the heroes that founded the national identity. Through an analysis of the portrait, several experts in the field discuss the myths that shape history. Meanwhile the true face of the hero is revealed using the latest forensic techniques.

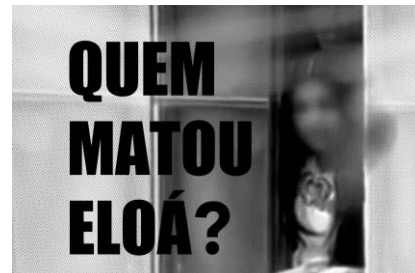
12:50

(S) Quem matou Eloá? / Who Killed Eloá?

(D) Lívia Perez, dir. Brasil, 2016, 24min.
Portuguese w/English subtitles

En 2008, un joven irrumpió en el apartamento de su ex novia y la mantuvo a ella y a su amiga como rehenes a punta de pistola durante cinco días. El llamado "crimen pasional" fue cubierto en vivo y rabiamente seguido como una telenovela perversa. El análisis que propone la película sobre la sensacionalización de la violencia contra las mujeres por parte de la policía brasileña y de los medios de comunicación explica lamentablemente la elevada tasa de feminicidio en el país.

In 2008, a young man broke into his ex-girlfriend's apartment, holding her and her friend hostage at gunpoint for five days. The so-called "crime of passion" was covered live and rabidly followed like a perverse *telenovela*. This film's pointed analysis of the Brazilian police and media's sensationalization of violence against women sadly explains the country's elevated rate of femicide.



(L) El mensajero / Messenger on a White Horse

(D) Jayson McNamara, dir. Argentina, Australia, 2017, 102min.
Spanish w/ English subtitles

En la Argentina de los años 70, el director del diario *Buenos Aires Herald*, Robert Cox, se embarca en una desesperante investigación -que lo expone a un enfrentamiento directo con los militares- sobre las desapariciones forzadas de personas.

In the late 1970s, English journalist Robert Cox dared to publish news articles about the shocking human rights crimes of Argentina's military dictatorship. Decades later, the true impact of his work is revealed.



Presented by Javier Campo y Pablo Piedras. Session sponsored by Revista Cine Documental.

15:20

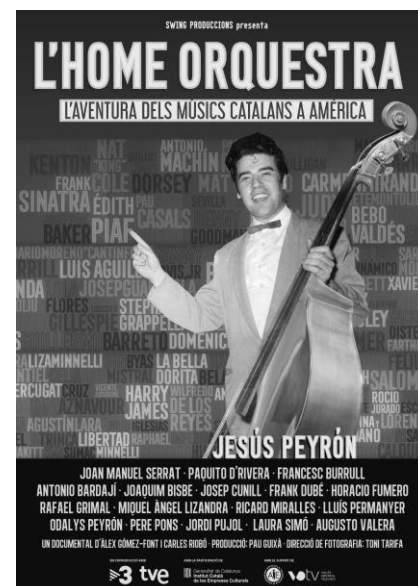
(L) Special Event. El hombre orquesta. La aventura de los músicos catalanes en América / The Orchestra Man. The Adventure of Catalan Musicians in America

(D) Carles Riobó - Àlex Gómez-Font, dirs. España, 2017, 78min.
Catalan and Spanish w/ English subtitles

Jesús Peyró es uno de los protagonistas del nacimiento del jazz en Cataluña, y el exponente máximo de una generación de músicos con gran talento que se han mantenido en el anonimato. Multi-instrumentista superdotado, en los años 50 hizo 'las américas', donde se convirtió en un músico de referencia, solicitado para acompañar a figuras como Frank Sinatra, Nat King Cole o Edith Piaf, entre otros. Peyró tuvo el acierto de estar en el lugar preciso en el momento preciso. Todavía activo y apasionado a sus 87 años, él mismo nos acercará a una época fascinante e irreplicable.

Jesús Peyró is one of those responsible for the birth of jazz in Catalonia, and the maximum exponent of a generation of talented musicians who have remained anonymous. Gifted multi-instrumentalist, in the 50's he made 'the Americas', where he became a reference musician, requested to accompany such figures as Frank Sinatra, Nat King Cole or Edith Piaf, among others. Peyró had the success of being in the right place at the right time. Still active and passionate at 87, he will bring us to a fascinating and unrepeatable era.

Presented by the directors Àlex Gómez-Font and Carles Riobó. Session sponsored by Casa Àfrica Catalunya.



17:05

(S) La muñeca tetona / The Busty Doll

(D) Diego Enrique Osorno - Alexandro Aldrete, dirs. México, 2017, 25min. 4seg.
Spanish w/ English subtitles



Hace tiempo apareció en Twitter una fotografía que muestra a personajes notables del México de finales del siglo XX. Entre los periodistas, escritores, académicos y artistas se encontraba un polémico presidente, así como una misteriosa dama de peluche que se coló a la imagen. En este documental se muestra la historia detrás de dicha fotografía emblemática de la relación entre los intelectuales y el poder.

Recently a photograph showing a few notable characters of the 20th century in Mexico was posted on Twitter. Among the writers, journalists, academics and artists depicted in the picture was a controversial president, as well as a mysterious stuffed doll which somehow slipped into the picture. This documentary unveils the story behind that photograph, which is emblematic of the relationship between intellectuals and power.

(L) La historia negra del cine mexicano / The Hidden Story of Mexican Cinema

(D) Andrés García Franco, dir., México, 2017, 97min.
Spanish w/ English subtitles



Después de haber realizado estudios de cine redescubrí el libro escrito por el tío de mi madre, El libro negro del cine mexicano de Miguel Contreras Torres. A través de sus páginas me interiorizo en su vida y en su época, signada por la desaparición de una industria de cine fresca y exitosa a manos del monopolio de salas de cine perpetrado por William O. Jenkins. Tal vez al buscar y reemplazar sus películas se me revelen las razones que motivaron al tío Miguel a escribir este libro. Es importante para el presente en el que corremos el riesgo de cometer los mismos errores del pasado. La lucha fallida del tío anunció el desencuentro histórico del cine mexicano con su público, heredado hasta el día de hoy, en plena era digital.

After studying filmmaking, I rediscovered the book written by my mother's uncle Miguel Contreras Torres, The Black Book of Mexican Cinema. Through its pages I learned about his memorable life and time, marked by the disappearance of a fresh and successful film industry at the hands of the cinema monopoly perpetrated by William O. Jenkins. Perhaps by looking and recycling his films I will be able to discover the reasons that motivated uncle Miguel to write this book. It is important for the present in which we run the risk of making the same mistakes of the past. His failed struggle announced the historical disagreement of Mexican cinema with its public, inherited to this day, in the middle of the digital era.

Presented by the director Andrés García Franco and by Andrea Cuarterolo.

Sábado 26 / Saturday 26

11:00

(S) Carta a un profesor en Delaware / Letter to a Professor in Delaware

Carlos Sánchez Giraldo - Sofía Velázquez Núñez, dirs. Perú, 2017, 9min.
Spanish w/ English subtitles



Un profesor de inglés y quechua es seleccionado para trabajar durante un período en una Universidad norteamericana. A través de una carta dirigida al colega que va a recibirlo, reflexiona sobre su identidad y la de su país.

An English and Quechua teacher gets selected to work for a short period in an American University. Through a letter addressed to the professor that will be hosting him, he reflects on his and his country's identities.

(L) Río Verde. El tiempo de los Yakurunas / Green River. The Time of the Yakurunas

(D) Álvaro Sarmiento - Diego Sarmiento, dirs. Perú, 2017, 70min.
Quechua and Spanish, w/English subtitles



Guiados por cantos de ayahuasca, *Río Verde. El tiempo de los Yakurunas* es un viaje poético a las profundidades de la selva. La película explora la percepción del tiempo en tres comunidades unidas por las aguas del río Amazonas, sumergiendo al espectador en un paisaje habitado por shamanes y sociedades arquetípicas.

Guided by ayahuasca chants, *Green River. The Time of the Yakurunas* is a poetic journey into the depths of the Amazon. The film explores the perception of time in three small villages intertwined by the flowing waters of the Amazon River, immersing the viewer in a landscape inhabited by shamans and archetypical societies.

12:45

(S) Amor, nuestra prisión / Love, Our Prison

(D) Carolina Corral Paredes, dir. México, 2017, 5min. 54seg.
Spanish, w/English subtitles

Amor, Nuestra Prisión es un documental animado que retrata, por medio de varias técnicas visuales y a través de las voces de mujeres privadas de su libertad, la naturaleza de las relaciones amorosas dentro del penal de Atlacholoaya, Morelos.

Love, Our Prison is an animated documentary that portrays the nature of relationships and even marriages in the Atlacholoaya prison, in Morelos, Mexico, through different visual techniques and the inmates' voices and letters.



(S) La Niña de la buseta / The Girl on the Bus

(F) Pedro Pío, dir. Colombia, 2015, 28min.
Spanish w/ English subtitles

La Niña de la buseta muestra unos días en la vida de una joven que vende dulces en los autobuses para sobrevivir con su bebé. La crudeza del entorno que le rodea saca a la superficie sus instintos más primarios. Esta película es el resultado de la necesidad de su director de filmar a gente real (no actores) y mezclarla con la ficción, para llevar sus historias a la pantalla y así poder darles una voz.

The Girl on the Bus shows a few days in the life of a young girl who sells sweets on buses to provide for her baby. The hardness of her environment challenges her daily existence, bringing out her most primal instincts. The film is the result of the need of the director to mix real-life people (non-actors) with fiction, to bring their lives to the screen and to give them a voice of their own.



(L) Marta et Karina. En discrète compagnie / Earning Your Living

(D) Philippe Crnogorac, dir., Francia, Bolivia, 2016, 69min.
Spanish w/ English subtitles

Marta y Karina venden sexo para asegurarse un futuro mejor. En su habitación, los hombres pasan uno tras otro. Entre dos prestaciones sexuales, me siento junto a ellas. Al ritmo de los clientes, de los buenos y de los malos encuentros, Marta y Karina nos cuentan la intimidad de sus elecciones, su relación con los hombres y la prostitución. Lejos de los estereotipos habituales, se dibujan trayectorias de vida que cuestionan nuestra mirada sobre el sexo comercial.

Marta and Karina sell sex to ensure a brighter future for themselves. Men enter their room one after another. In between two sexual encounters, I sit with them. Between good and bad visits from their clients, Marta and Karina tell us about their personal choices and their relationships with men and prostitution with some contradictions and even with a little sense of humor. Away from the typical stereotypes, their lifestyles question our view of commercial sex.



14:40

(S) El camino de los perros / Dog's Road

(F) Sebastián Cuevas, dir. Chile, 2017, 22min.
Spanish, w/English subtitles

Jorge viaja desde Chiloé hasta Santiago a buscar a su desconocido padre, sin embargo, al llegar se encuentra con una desconcertante sorpresa que le dará un giro a su viaje.

Jorge travels from Chiloé to Santiago to search for his unknown father, however, when he arrives, he finds a disconcerting surprise that will turn his trip around.



(L) Special Event. Tierra sola / Solitary Land

(D) Tiziana Panizza Montanari, dir. Chile, 2017, 107min.
Spanish w/ English subtitles

Un investigador encontró 32 documentales filmados en la Isla de Pascua hace un siglo. En todos hay imágenes de los Moai, pero apenas de sus habitantes, quienes bajo una colonización cruel, eran tratados como esclavos en su propio pueblo. Desesperados, muchos de ellos se fugaron hacia alta mar. Tierra Sola cuenta esa historia y el registro de su prisión actual; una pequeña comunidad custodiada por gendarmes nativos y chilenos. ¿Dónde iría un fugitivo en la isla más remota del planeta?

A researcher found 32 documentaries filmed on Easter Island a century ago. They contain images of the island's rock sculptures, the Moai, but they barely show the island's inhabitants, who at the time were being subjected to a cruel colonization, being treated like slaves in their own territory. Desperate, many of them escaped to the open sea. Tierra Sola tells the story of how one of the world's most beautiful tourist destinations was once a prison and also registers the island's current prison: a small community guarded by local and Chilean prison guards. Where would a fugitive go on the planet's most remote island?



17:15

Ⓢ **Confesión / Confession**

ⓕ Virginia Agüero, dir. Argentina, 2017, 11min.

Spanish w/ English subtitles

Una mujer en un diálogo, un lugar, un cuerpo que trasciende.

A woman in a dialogue, a place, a body that transcends.



Ⓛ **Wanderlust, cuerpos en tránsito / Wanderlust, Female Bodies**

ⓓ **in Transit**



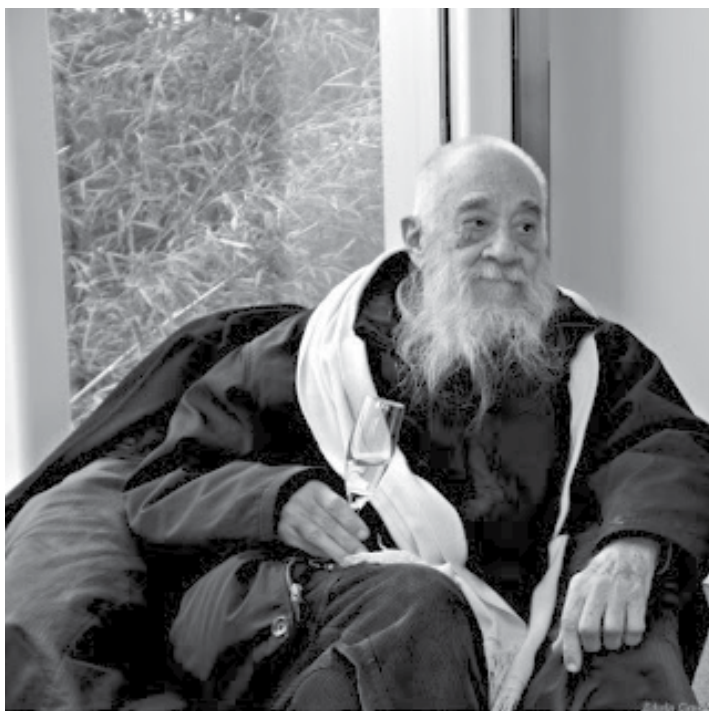
María Pérez Escalá - Anne Von Petersdorff, dirs. Argentina, 2017, 96min. 15seg.

Spanish and English, w/English subtitles

Wanderlust acompaña a dos mujeres en su viaje por tierra y mar desde Egipto hasta Alemania. Dos mujeres de distintos orígenes investigan el cuerpo en tránsito y la representación de los cuerpos femeninos en los cruces fronterizos. Es una película que se concentra en la mirada femenina ofreciendo una visión diferente sobre la experiencia de viajar. *Wanderlust* invita a saltar, invita a confiar y descubre como en pocas películas, el nacimiento de la amistad entre dos mujeres.

Wanderlust accompanies two women, from different origins, on their journey by land and water from Egypt to Germany. As they set out to investigate the experience of the female traveler they focus on their own perspective of crossing places and spaces, emphasizing how the experience of traveling with a woman's body is different from traveling with a man's body. *Wanderlust* is a filmic journey from Africa to Europe that invites you to take a leap and to discover, as few films do, the beginning of a friendship between two women.

Presented by the directors María Pérez Escalá and Anne Von Petersdorff and by Ana Laura Lusnich.



En memoria de Fernando Birri

LASA2018
FILM FESTIVAL



Casa **Amèrica Catalunya**

VIVOMAT  GRAFIAS

Revista de estudios sobre cine y cine silente en Latinoamérica

Cine Documental